

العلاج بالاستئصال Ablative Therapy (Arabic)

ما هو العلاج بالاستئصال؟ What is ablative therapy?

العلاج بالاستئصال هو علاج لإزالة الأنسجة المريضة (الورم) التي تكون صغيرة الحجم أو لا يمكن إزالتها من خلال الجراحة العادية. إنه خيار جيد للأشخاص الذين لا يستطيعون الخضوع للجراحة بسبب ضعف جهاز المناعة لديهم، أو لأولئك الذين يعانون من حالات طبية أخرى تجعل الجراحة خطيرة للغاية بالنسبة لهم.

Ablative therapy is a treatment to get rid of diseased tissue (**tumor**) that is small or cannot be removed through regular surgery. It is a good option for people who can't have surgery because of a weakened immune system, or for those who have other medical conditions that would make surgery too risky.

يتضمن الاستئصال إدخال إبرة علاجية عبر الجلد إلى الورم. يتم ربط الإبرة العلاجية بمولد يوصل الطاقة العلاجية (الساخنة أو الباردة) مباشرة إلى الأنسجة المريضة. تخرج هذه الطاقة من طرف الإبرة لتدمير الأنسجة أو استئصالها. لا يتم إزالة الأنسجة المتلفة، ولكنها تنقلص وتُستبدل بنسيج ندبي مع مرور الوقت. قد يتعين عليك تكرار هذه العملية أكثر من مرة على حسب حجم الأورام وعددها وموقعها.

Ablation involves inserting a treatment needle through the skin into the tumor. The treatment needle is attached to a generator which delivers therapeutic energy (hot or cold) directly to the diseased tissue. This energy comes out at the needle tip to destroy, or **ablate**, the tissue. The destroyed tissue is not removed, but it shrinks and is replaced by scar tissue over time. Depending on the size, number, and location of tumors, you may have to repeat this process more than once.

التحضير للاستئصال:

بينما تكون الإبرة العلاجية موضوعة في المكان المناسب، يقوم الطبيب باستئصال الورم باستخدام الطاقة العلاجية.

بعد الاستئصال:

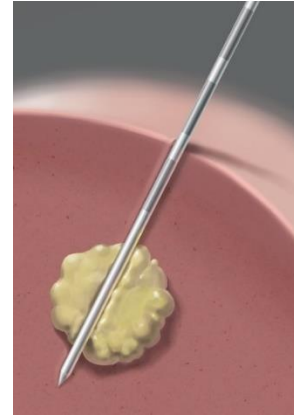
الورم المستأصل سيبقى في الجسم، حيث سيتقلص مع مرور الوقت. سيستمر طبيبك في فحص المنطقة التي تم استئصال الورم فيها.

Preparing for ablation:

With the treatment needle in place, the doctor will ablate the tumor using therapeutic energy.

After ablation:

The ablated tumor will stay in the body, where it will shrink over time. Your doctor will continue to check on the area where the tumor was ablated.



ما هي فوائد العلاج بالاستئصال؟

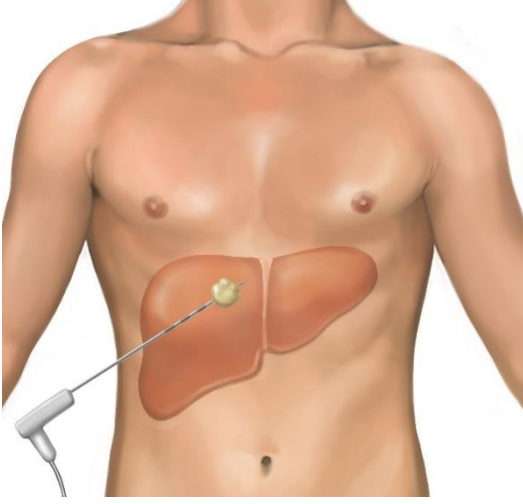
What are the advantages of ablative therapy?

- إنه علاج قليل التوغل (أي أنه لا يتطلب إجراء العديد من الجروح أو الجروح الكبيرة في الجسم). يستخدم العلاج بالاستئصال شقوقاً صغيرة (جروح)، ولكنها كبيرة بما يكفي لإدخال الإبرة العلاجية من خلال الشق لعلاج الأنسجة المريضة.
- It is **minimally invasive** (meaning that it doesn't not require as many cuts or large cuts into the body). Ablative therapy uses small **incisions** (cuts), just large enough so we can insert the treatment needle through the incision to treat the diseased tissue.

- إنه أقل خطورة ويحتوي على مضاعفات أقل (مشاكل طبية) مقارنةً بالجراحة.
- It is less risky and has fewer complications (medical issues) when compared to surgery.
- يمكننا إجراء العلاج بالاستئصال كإجراء خارجي، وبالتالي فهو لا يتطلب البقاء في المستشفى أو يتطلب فقط إقامة قصيرة في المستشفى.
- We can do ablation therapy as an outpatient procedure, so it requires no hospital stay or only a short hospital stay.
- العلاج بالاستئصال هو معالجة موضعية، وهذا يعني أنه يدمر الأنسجة المريضة دون الإضرار بالأنسجة السليمة المحيطة بها.
- Ablation therapy is a localized treatment, meaning it destroys diseased tissue without harming the surrounding healthy tissue.
- يمكن أن يترافق العلاج بالاستئصال مع علاجات أخرى.
- Ablative therapy may be combined with other treatments.
- إن وقت التعافي الخاص بك أقصر في حالة العلاج بالاستئصال مقارنةً بالجراحة.
- Your recovery time is shorter for ablation therapy than surgery.

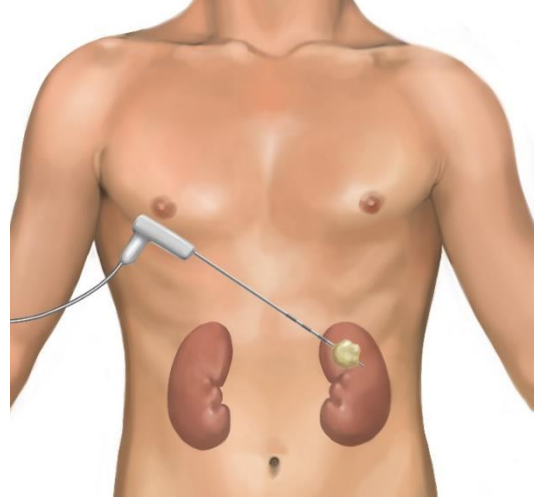
يتم إدخال الإبرة العلاجية مباشرة إلى ورم الكبد.

Treatment needle is inserted directly into the liver tumor.



يتم إدخال الإبرة العلاجية مباشرة إلى ورم الكلية.

Treatment needle is inserted directly into the kidney tumor.



ما هي تعليماتي للتحضير للعلاج بالاستئصال؟

What are my instructions for preparing for ablative therapy?

- في اليوم السابق للإجراء، لا تأكل أو تشرب أي شيء بعد الساعة 12 صباحًا (منتصف الليل).
- On the day before your procedure, do not eat or drink anything after 12 AM (midnight).
- توقف عن تناول أدوية تسيليل الدم قبل موعدك المحدد حسب توجيهات الطبيب.
- Stop taking blood thinners before your scheduled appointment as directed by your doctor.
- احضر معك سائقًا إلى الموعد.
- Bring a driver with you to the appointment.
- يرجى التنويه على أنه ستكون هناك فترة تعافي مدتها 5 ساعات بعد الانتهاء من الإجراء. لا يتعين على سائقك البقاء في العيادة طوال هذا الوقت، ولكن يجب أن يكون متاحًا لنقلك من وإلى موعدك.

- Please note that there will be a 5-hour recovery period after your procedure. Your driver does not have to stay in the clinic for this entire time, but they will need to be available to drive you to and from your appointment.
- احضر معك إلى موعدك جميع الأدوية التي تتناولها حالياً.
- Bring all medications that you are currently taking with you to your appointment.

ما هي المتابعة التي يمكنني توقعها بعد العلاج بالاستئصال؟

What follow-up can I expect after ablative therapy?

سنطلب منك الحضور لإجراء التصوير الطبقي / المقطعي (CT) أو التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI) بعد 6-8 أسابيع من الإجراء.

We will ask you to come in for a follow-up CT or MRI scan 6-8 weeks after your procedure.

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قامت بتطويرها صحة جامعة ميشيغان للمريض المعياري المصاب بمثل حالتك. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم صممه جامعة ميشيغان بإنشائه ولا تتحمل صحة جامعة ميشيغان مسؤولية. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمريض المعياري. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

المؤلفون: إلين كاولي، دكتور في الطب، إلين هيجنز، مساعد طبيب
تم تحريره من قبل: بريثاني باتيل، ماجستير في الاختصاص الاجتماعي وماجستير في الصحة العامة

Authors: Elaine Caoili, MD, Ellen Higgins, PA-C

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميشيغان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة صحة جامعة ميشيغان [University of Michigan Health](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/) [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

4.0. تمت آخر مراجعة في: 2024/03

Patient Education by [University of Michigan Health](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/). Last Revised 03/2024